

No. 9212

**AUSTRIA
and
ECUADOR**

**Exchange of notes constituting an agreement on the
abolition of visas. Quito, 7 February 1968**

Official texts: German and Spanish.

Registered by Austria on 30 August 1968.

**AUTRICHE
et
ÉQUATEUR**

**Échange de notes constituant un accord relatif à
la suppression de l'obligation du visa. Quito,
7 février 1968**

Textes officiels allemand et espagnol.

Enregistré par l'Autriche le 30 août 1968.

No. 9212. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE AUSTRIAN FEDERAL GOVERNMENT AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR ON THE ABOLITION OF VISAS. QUITO, 7 FEBRUARY 1968

Nº 9212. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL D'AUTRICHE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR RELATIF À LA SUPPRESSION DE L'OBLIGATION DU VISA. QUITO, 7 FÉVRIER 1968

I

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ÖSTERREICHISCHE BOTSCHAFT

QUITO

Zl. 82-A/68

Quito, am 7. Feber 1968

Herr Minister !

Ich beehre mich, Eurer Exzellenz mitzuteilen, daß die Bundesregierung der Republik Österreich bereit ist, mit der Regierung der Republik Ecuador ein Abkommen über die Abschaffung des Sichtvermerkszwanges folgenden Inhaltes abzuschließen :

Artikel 1

Österreichische Staatsbürger die Inhaber eines gültigen österreichischen Reisepasses sind, dürfen ohne Sichtvermerk durch Ecuador durchreisen oder zu einem nicht Erwerbszwecken dienenden Aufenthalt nach Ecuador einreisen und sich dort drei Monate aufhalten.

Artikel 2

Ecuadorianische Staatsbürger die Inhaber eines gültigen ecuadorianischen Reisepasses sind, dürfen ohne Sichtvermerk durch Österreich durchreisen oder zu einem nicht Erwerbszwecken dienenden Aufenthalt nach Österreich einreisen und sich dort drei Monate aufhalten.

Artikel 3

Für die Ausübung einer Erwerbstätigkeit oder für einen drei Monate übersteigenden Aufenthalt im Gebiet des anderen Vertragsstaates ist ein konsularischer Sichtvermerk erforderlich.

¹ Came into force on 8 March 1968, thirty days after the exchange of the said notes, in accordance with their provisions.

¹ Entré en vigueur le 8 mars 1968, trente jours après l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions.

Artikel 4

Dieses Abkommen befreit die österreichischen und ecuadorianischen Staatsbürger nicht von der Verpflichtung, die Rechtsvorschriften des anderen Vertragsstaates betreffend die Einreise, den Aufenthalt und die Arbeitsaufnahme von Ausländern einzuhalten.

Artikel 5

Die österreichischen und die ecuadorianischen Behörden behalten sich das Recht vor, Personen die sie als unerwünscht ansehen, die Einreise in ihr Land oder den Aufenthalt in demselben zu verweigern.

Artikel 6

Jeder der beiden Vertragsstaaten kann dieses Abkommen aus Gründen der öffentlichen Sicherheit Ordnung oder Gesundheit vorübergehend aussetzen. Einführung und Aufhebung dieser Maßnahme sing dem anderen Vertragsstaat unverzüglich auf diplomatischem Wege mitzuteilen.

Artikel 7

Dieses Abkommen gilt für unbestimmte Zeit. Jeder der beiden Vertragsstaaten kann es unter Einhaltung einer einmonatigen Frist jederzeit kündigen.

Falls die Regierung von Ecuador diesem Wortlaut zustimmt, beehre ich mich vorzuschlagen, daß diese Note und die Antwortnote Eurer Exzellenz ein Abkommen zwischen unseren beiden Regierungen bilden sollen, welches dreißig Tage nach Vornahme des Notenwechsels in Kraft tritt.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

MAYR-HARTING m. p.

Außerordentlicher und bevollmächtigter Botschafter

Seiner Exzellenz Dr. Julio Prado Vallejo
Minister für Auswärtige Beziehungen
Quito

[TRANSLATION]

AUSTRIAN EMBASSY
QUITO

Quito, 7 February 1968

Zl. 82-A /68

Your Excellency,

I have the honour to inform you
that the Federal Government of the

[TRADUCTION]

AMBASSADE D'AUTRICHE
QUITO

Quito, le 7 février 1968

Zl. 82-A /68

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de faire savoir à
Votre Excellence que le Gouverne-

Republic of Austria is prepared to conclude an agreement with the Government of the Republic of Ecuador concerning the abolition of the visa requirement, on the following terms :

Article 1

Austrian nationals holding a valid Austrian passport may travel in transit through Ecuador or enter Ecuador and remain there for three months without a visa, provided that they do not engage in any gainful activity during their stay.

Article 2

Ecuadorian nationals holding a valid Ecuadorian passport may travel in transit through Austria or enter Austria and remain there for three months without a visa, provided that they do not engage in any gainful activity during their stay.

Article 3

A consular visa shall be required in order to engage in any gainful activity or to remain in the territory of the other Contracting State for a period exceeding three months.

Article 4

This Agreement shall not exempt Austrian or Ecuadorian nationals from the obligation to comply with the legal provisions of the other Contracting State relating to the entry and residence of foreigners and their participation in gainful activity.

Article 5

The Austrian and Ecuadorian authorities reserve the right to refuse leave to enter or stay in their territory to

ment fédéral de la République d'Autriche est disposé à conclure avec le Gouvernement de la République de l'Équateur un accord relatif à la suppression de l'obligation du visa, dont la teneur serait la suivante :

Article premier

Les ressortissants autrichiens, titulaires d'un passeport autrichien valide, pourront passer en transit par l'Équateur, y pénétrer ou y séjourner pendant trois mois sans visa, sous réserve que, pendant leur séjour, ils n'exercent pas d'activités lucratives.

Article 2

Les ressortissants équatoriens, titulaires d'un passeport équatorien valide, pourront passer en transit par l'Autriche, y pénétrer ou y séjourner pendant trois mois sans visa, sous réserve que, pendant leur séjour, ils n'exercent pas d'activités lucratives.

Article 3

Un visa consulaire est nécessaire pour exercer une activité lucrative ou pour séjourner plus de trois mois sur le territoire de l'autre Partie contractante.

Article 4

Le présent Accord ne dispense pas les ressortissants autrichiens ou équatoriens de l'obligation de se conformer aux dispositions juridiques de l'autre Partie contractante qui y régissent l'entrée, le séjour et les activités des ressortissants étrangers.

Article 5

Les autorités autrichiennes et équatoriennes se réservent le droit de refuser l'entrée ou le séjour dans leur territoire